

Fiisi Piyeer kanakdoh kabdoh

Rangsohaani

Piyeer baahee η *Apootar* cin Yeesu. Saan na Saak na Piyeer bed *Apootar* ci kaahay ci tiik cin ba uup woyu η teereeci nikiis ci na naandsuke kipes kin Yeesu. Marka Piyeer η Limin tiik ci. Nj teerndin "Tum cin *Apootar* ci", tiikin Piyeer namid pul nga waas laayid.☆

Wa Piyeer na fiise kabdohii, a inheen ne kakaan kin de usidfi.☆ Wa minid nik ne wa raak de η Rom, laam findi Janguuna deɓgaan naandsukoha, a apohu ndaam. A fiis kabdohii wuu kosid ci jen.☆

A fiis kabdohii ne a ñaah kosid ci te a nak ba ne ba wortuk jangdohoh ci baahaadiici. A namid woo η dokkin Yeesu na reehin Adina.

Fiisi Piyeer kanakdoh kabdoh kadtidoh an :

- Kañdohi 1:1-2
- Piyeer ñaahid kosid ci ne kosin ba kad fiki1:3-11
- Keeh kin yegdohi kad η Yeesu Kiristaa1:12-21
- Jangdohoh ci leyoh ci 2
- Ini kad η dokkin Kiristaani na reehin Adina 3:1-16
- Askohi 3:17-18

Kañdohi

☆ : Tum ci 1-5; 8-12; 15 ☆ : 2 Piyeer 1:14 ☆ : 2 Piyeer 1:1

¹ Mi yii kañid̄ d̄u, mi yi Simong Piyeer, ñaamin̄ Yeesu Kiristaa, yi baah̄ η *Apootar* cin̄ d̄e, mi yii fiis̄ d̄u kaytii, d̄u bi rahas̄ kosi car waad̄u findi win̄ boo. Du rahasa taamboh̄ η yurhi Kiristaani yurah, a yi Koohin̄ boo na Mucdohin̄ boo.

² Baahohsaat, d̄u onu jam te in̄ ceem gen baatke, η inhi d̄u inah̄ Kooh na Hed̄ boo Yeesu !

In ci boo etoh ne boo raak kipes̄ ηod̄id̄ η Kooh

³ N̄ hatilin̄ d̄e, Hed̄i ed̄id̄ boo in̄ ci boo etoh̄ jen ne boo raak kipes̄ ηod̄id̄ nga d̄e. A ed̄id̄ boo ca taamboh̄ η inhi boo inah̄ Kooh yi beed̄uk̄ boo. A beed̄uk̄ boo taamboh̄ η yaki a yak̄ η haf̄ ce na baah̄ kin̄ d̄e.

⁴ N̄ ineem, a gapeen̄ boo gapoh̄ baahid̄ ci bo' inahd̄i findi ca hend̄ te boo rahsid̄ ca. A tumid̄ ineem ne d̄u fus̄ η madaah̄ ci baahaad̄iici na yahrohe bi adinaanii, d̄u raak̄ bak̄ η kipes̄ kin̄ d̄e.

⁵ Ineem, wed̄ tah, ndengd̄ukaat̄ keeh-keeh, te η kosin̄ d̄u, d̄u baat̄ nga tumohaad̄ baahid̄, η tumohaad̄i baahd̄eem, d̄u baat̄ nga inah̄ Kooh,

⁶ η inhin̄ Kooh weem, d̄u baat̄ nga min̄ amb haf̄ d̄u, η min̄ kin̄ d̄u amb haf̄ d̄u weem, d̄u baat̄ nga muñ̄ miskid̄,

η muñin̄ miskideem, d̄u baat̄ nga ηod̄ η Kooh,

⁷ η ηod̄in̄ d̄u η Kooh weem, d̄u baat̄ nga waadtidoh̄ η d̄ooȳ d̄u, te η waadtidohin̄ d̄u weem, d̄u baat̄ nga waad̄ boobī keeh-keeh.

⁸ Laam in̄ ceem̄ jen̄ nik̄ nga d̄u te ca gen baatuk̄ dah, inhi d̄u inah̄ Hed̄ boo Yeesu Kiristaa

hey tume po du nikandi yoondfukaadi wala raakaadi njiriñ.

⁹ Waaye bo' nu in ceem nikdi nga de dah, a mand na fuulid, has cin de na hoteedi usid. A alcohid ne a hoolduud η bakaad cin de debgaan.

¹⁰ Ineem wed tah, baah cin ngo, ndengdukaat po beedki Kooh beeduk du na koodi a kood du nik in woorid nga du ; du tuma dah, du keenandi muk.

¹¹ Te η ineem, du hey rangsidasse baahid buntaacin Nguuri genan po faw, Nguurin Hed boo Yeesu Kiristaa, Mucdohin boo.

Woo cin Apootar ci na woosuud ci oolkaah

¹² Ineem wed tah, η genan du naandis in ceem, ali nik ne du inhid ca po yutid sah te du tufkid po du ndengid ngan keeh ki du teebu.

¹³ N amb ne wa ini η joy tum feeh mi yii pes dah ne η yunee du η naandsoh ceem.

¹⁴ Laam, η inhid ne η hey sabsukohe na faanii maañaadi, findi Hed boo Yeesu Kiristaa η haf ce teeboh ho wa.

¹⁵ Waaye, η hey ndengduke po, η finho cootin ngo, du genee naandsuk in ceem.

¹⁶ Wi boo yegdee du hayin Hed boo Yeesu Kiristaa η hatilin de, boo gaykeedi η andiini feru η hereñ bo', boo hotoot hotoot yaki a yak.

¹⁷ Laam Kooh Baabi a yi ed de cir, yakidta de, wa nikee wa hoosoran Kooh yi Hed kiyak hay nga de, woosa ne : « Yii a yi Kubkin ngo η waad keeh-keeh, yi neñ po η keeñ.✧ »

¹⁸ Boo kerhootid hoosooreem puloh Asamaan, wa boo nik na Yeesu η tangooranη Kooh.

¹⁹ Wa baatta boo woor ne woo cin woosuud ci tufkid, te wa baahid ne du fadoh ca nof. Ca mand na laampaani na siñaarde η disik ñuusid, po η wiisaadi, jaar mbeedi pul, hori na baaβ. Wa siñaarid η keen cin du.

²⁰ Bala ali in, inhaat ne, η woo-woosuud ci nik η Fiis ci, ali woosuud moosdi woyoh woo cin de haf ce*.

²¹ Laam ali woosuud moosdi woyoh η ini a waad η haf ce. A Fuudsi Hoolohngaani hiiree ba, ba yegdoheeda woo kin Kooh.

2

Jangdohoh ci leyoh ci

¹ Debgaan, bi woosuud leyoh nikeen η dooy cuubin Israayel ; wa nam mand daa, bi jangdohoh leyoh hey name nik η harmban du. Jangdohoh ceem hey beke, η dooy jangdoh cin ba, liibohaad ci na baye bo' η muuy ; ba hey kee po ba taas Hedī tos ba. N ineem, ba bek haf ba η muuyi gaawan ba sooyid.

² Laayid hey ba taambde η tumohaad cin ba sepyid ci. Ba hey tahe po waasin keeh ki basu.

³ Waadi ba waad kopor hey tahe po ba feree lee, ba ñaañohee du na ca. Atte'uukin ba cambid maañ, te sooyduukin ba tufkid.

* **1:20 1:20** "η woo-woosuud ci nik η Fiis ci, ali woosuud moosdi woyoh woo cin de haf ce" : ini gerek woo ndii, wa namid min tokis : "ali bo' mindi tokis woo-woosuud ci nik η Fiis ci η findi a na liibohe η haf ce."

⁴ Laam Kooh fadfi sah malaakaaci bakaade*, a njaf ca η nunga topaadiina, a tokka ca na ceen η ñuus tud po η mbadnan atteena.

⁵ A fadfi sah adinaana debgaan, waaye η jamanoona a ruhsidoh masma laayda η adinaani riifee na sangid cin de, a mucfid Noohin na bo' yasna-kanak wiiriis, Noohin yi woyee booba ne ba yurhaat.✧

⁶ Kooh atte'id kur-taah ci kanak ci Sodom na Gomor, a hoomidta ca, po ca nikka misaal η sangid cin de na haye.

⁷ Waaye a mucfid Loot yurhid, yi raakee ini misik de lool η cakaaya booba yurhaadiicaam nikohe.

⁸ Loot genee η dooy ba, a yi a nikee bo' yurhid. A meedta raak miskid noh na wek sagu tumohaad can ba modaadiica a hotee, a kerheeda ca.✧

⁹ Mbaa Hedi inhid findi a mucdohan bi nod nga de po ba pul η miskid ci, te a ambid yurhaadiici, ba na sekdohse mbehan atteena ne ba mbugalu.

¹⁰ A uupan mbugal bi na taambde kiñin cin ba η waad-waad ushid, ba heeffa kikilifaakin de. Jangdohoh ci leyoh ceem, ba bo' yegid haf ba, te ba yaksidukka, ba nupfi sah bas yakduud ci.

¹¹ Te η hot malaakaaci sah na yambeedi yakduud ceem na woo baseeh η fiki Hedi, te moona malaakaaci ced uupid yakduud ceem

* **2:4 2:4 malaakaaci bakaade** : ñum liib ne e safaal cin teernin Camba 6:1-4, ñum liib ne e malaakaaci hunee na Seytaani (marka ini fiisu η Macce 25:41). ✧ **2:5 2:5 Camba 6-9** ✧ **2:8 2:8 Camba 18:16-19:29**

doole na hatil.

¹² Waaye bedf, ba mand na doopaat ci raakdi hel, ci na taambde yeg-yeg cin ca, ca rimu ne ca ambu, ca apu ; ba na base in ci ba inahdi. Ba hey name sooy,

¹³ wa nik wirndin yurhaadiikin ba.

Mbalay na noh cong, wedf ini nef ba. Ba cohha na du ne du baah kañam dah, ba na kaci'dohe kaci'doh, ba sepeynukaah, ba na raake nebid ngan lee cin ba.

¹⁴ Has cin ba na gene waak bitbi ba njaaloo'an na de, te ba mindi doyid bakaad, ba na ñaañohe boobi kos cin ba ndengdi. Ba mokdif waad kopor ; ba alku'id.

¹⁵ Ba fadid waasi yurhidf, ba muuyid, η taambdi ba taambid waasin Balaam, kubkin Bosor†, yi waadee edu kopor po a tummba yurhaadi.

¹⁶ Waaye a ngasuusa η dali a dal waasi : A mbaam, yi mindi woo, a yi woo findi bo', a fadfukohha woosuudeem naandohaadi a waadee tum.☆

¹⁷ Jangdohoh ci leyoh ceem, ba cul raakaadi masub, suti puudsi na coottohe, Kooh koodkidid ba disik ñuusid tud.

¹⁸ Ba na ñaañohe bi ba na muuyde na woo cin ba yaksidkohaaci, woo ci bo' mindi koodoh in. Na woo ceem, ba nookee bi han puloh η mboolndin muuyid ci, ba bekee ba η cakaay.

† **2:15 2:15** Bosor : η teerndin Kind ci, a teeku Beyor (Kind ci 22:5). ☆ **2:16 2:16** Kind ci 22:5-24:25; 31:16

¹⁹ Ba gapee ba raak haf ba, te bed η haf ba ba ñaam ciη waad-waad ci na yahrohee ba, laam in nu min dā dah, fu ñaamin wa.

²⁰ Nik ne ba inheen Yeesu Kiristaa, Hedī na Mucdohi, po ba pulla η hoolaadiicin Adina, po yutta, ba longissa η hoolaadiiceem, ca minnda ba dah, mirndohaadin ba uupan modaadi cambohaana.

²¹ Ba inah waasi yurhidī po yut, ba suungduk nakoh ci hoolid ci ba rahas dah, e inhaadi wa ngisohee nga ba.

²² Woyohaadii keeh nga ba : Buu fi dokkissid η in ca a huke.☆ Na wii : Mbaam-huk, ali fu book de book, a walañkis η ndapalaay mi.

3

Maañ maañ Hedī hey hee

¹ Baah ciη ngo η keeñkoh, wii wed fiisi kanakdoh, wi maa kabdohee dū. Ca kanak jen mi na naandsee dū in ci dū jangdasse, ne η yun kiñaañ kiη dū po dū liibee hoolid.

² N waad ne dū naandsuk woo ci woosuud ciη Kooh woyee deɓgaan, na nakoh ciη Hedī Mucdohi, ci *Apootar* ciη dū woyee dū.

³ Bala ali in, inhaat ne η jamanooci mirndoh, wa hey raake bi njembtohhoh, ba na hee taambde kiñin ciη ba.

⁴ Te ba hey woye ne : « A gapohee ne a hey haye haa e ? Wa nikan kiɗa ? Laam ina baab ci kaanoh poyi, in ci jen ris findi ca mandee η cambaη feran Adina. »

☆ 2:22 2:22 Gonaah ci 26:11

⁵ Boobeem na alkoh alkohduke ne defgaan, Kooh fereen Eel na kehey taamboh η woo kin de, kehyeem pulohee η masub, wa nikee η leero masub.*

⁶ Te masmeem wed riifdee adinaana defgaan, wa dummbaa.*

⁷ Te woo keem, wed daak Eel ci na kehyi woti ndii, ca na sekdohse yongkaahan mbehan atteena, wi sangid cin Kooh dumbohsan.*

⁸ Baah cin ngo η keekoh, raakid ini du joydi alkoh, wed ne mbeh yino η Hedī mand na kiis junni (1000) te kiis junni (1000) mand na mbeh yino nga de.

⁹ Hedī rabuudi η ini a gapohee tum, findi bum liiboha. A na muñdee du, a waadi ne ali bo' nga du sooy, waaye a waad ne boobi jen boysoh pesohaad.

¹⁰ Waaye mbehin Hedī hayan findi rokoh. N mbeheem, eel ci hey coote na duud tiitdohid, in ci nik nga doh po ca yahrukoh, kehyi na in ci habdu nga jen hey atte'se*.

¹¹ Nik ne in ci jen yahrukohan daa dah, du joyid pes pes hoolid wuu Kooh, te du nod nga de.

¹² Du sekee te du seesuk mbehin Kooh, wi eel ci jaalohan, ca yahrukoh, te in ci nik nga doh po ca naay.

¹³ Boo nak, boo bii sek eel as na kehey as, diskī yurah gen, findi Kooh gapoha.

☆ **3:5 3:5** Camba 1:6-9 ☆ **3:6 3:6** Camba 6-8 ☆ **3:7 3:7** Esayi 66:15-16; Sofooni 1:18 * **3:10 3:10** Raakid fiis η fiis ci defgaan, ci woo ne : "kehyi na in ci nik nga jen hey sooye" ; cinooci namma woo inii : "kehyi na in ci nik nga jen hey naaye".

¹⁴ Ineem wedf tah, baah cinj ngo η keeñkoh, η seki dū na seke mbeheem, ndengdukaat po Kooh raak dū raakaadi sikka, a raakuu woayaah nga dū, dū raak jam na de.

¹⁵ Te ambaat ne : Sekdohi Hedī na sekdohe, a waad ne boobi muc, findi Pool, baah boo yi boo keeñkoh namoh dū wa woo η fiisi a kabdoh dū, η liibohaadi modidi Kooh on de.

¹⁶ Ineem wedf a na woye η fiis ci a na kabdohe jen, ci a na woyohe in ceem. Raakid bak nga ca, ca yoobdi inhu, tahha po inhaadiici na bi mokidfi baahid waasi na boysohe boysoh ini ca tokis. Ba na name tum daa na Fiis ci cinooci. Ineem na bayee ba η dumbu.

Nakohi na askohi

¹⁷ Waaye dū, baah cinj ngo η keeñkoh, η woyid na dū η in ceem. Wortukaat, kinaat faɗ yurhaadiici ba nookee dū na dal cinj ba po dū ndengissuu η kosi dū kos.

¹⁸ Baahohi Hedf boo Yeesu Kiristaa, Mucdohin boo baahoh dū, na inhi dū inah de, baatkaat baatuk. A yi yakdaah woti po faw ! [Amiin !]

Saafi-Saafi **Portions of the Holy Bible in the Saafi-Saafi language** **of Senegal**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Saafi-Saafi)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

5dd07cb3-0e14-5a60-9187-8f031f060239